



Part I

日本国政府		在留カード	番号
氏名		性別	
生年月日		国籍・地域	
住所地		就労制限の有無	
在留資格			(顔写真)
在留期間(満了日)		許可の種類	
許可年月日		交付年月日	
このカードは 〇〇〇〇年〇〇月〇〇日まで有効です。			法務大臣 印

Lei de Imigração revisada

Foi revisada a Lei de Imigração(abrev.da Lei de Controle de Imigração)e finalmente entrou em vigor. Acharmos que há parte favorável e outra severa para viver no Japão.Será cometada em duas vezes.Tome como referência.

Em julho de 2009 mudou a lei de imigração. Com efeito, a fração do conteúdo entrou em vigor a partir de julho de 2010, e está programada a vigência completa até 2012. Apresentamos em duas vezes, janeiro e fevereiro o conteúdo revisado que afeta diretamente os estrangeiros.

Primeiramente é preciso saber o seguinte. No caso de haver grande alteração entre casal como divórcio, separação por morte, até hoje não precisava fazer trâmites para permanecer no Japão até tempo de expirar o prazo de permanência. Mas desde agora, **precisa enviar a notificação ao departamento de imigração (não à prefeitura) dentro de 2 semanas, após o divórcio ou a morte do cônjuge.**

Isso não se limita a relação do casal, assim como, quando há alteração de atividade (mudança de trabalho e relação de família) e endereço, deve enviar a notificação logo e fazer trâmites de alteração de status. Deixando de informar durante 6 meses, poderá resultar em cancelamento de status, o que requer a atenção.

Quem já fez trâmites no departamento de imigração deve saber, mas mesmo o modo de pedido de renovação mudou um pouco.

Até agora, só podia fazer a renovação 2 meses antes de expirar o prazo. Hoje são

atendidos com 3 meses de antecedência. Além disso, uma vez concedida a renovação, o departamento de imigração enviava “hagaki”. Mas basicamente vai deixar de ser enviado.

Como o novo sistema ainda está na fase de andamento, o departamento envia “hagaki”. Mesmo, recebendo ou não, deve ir ao departamento de imigração no prazo determinado (departamento grampeia o papel no passaporte contendo a data) para obter a renovação de status no passaporte.

Até agora, por exemplo, se veio pela primeira vez ao Japão no dia 1 de janeiro, toda a vez era renovada com dizeres “prazo até 1/1/00. Por exemplo, se fez o pedido em 1/dezembro do ano passado, concedida a permissão em 10/dezembro, o novo prazo era 1/1/00, porque o prazo era calculado a partir do prazo expirado. Mas desde agora, ficará “prazo de permanência até 10/12/00, o novo prazo será calculado a partir da data em que foi concedida a renovação. Dá impressão de que perdeu alguns dias. Mas convém fazer o pedido com antecedência.

Comentário (Despachante legal) Miho Maeda

Mioho Maeda

www.ficec.jp/foreign/

● A sede do FICEC mudou. A nova sede consta na última página do boletim.



Ginásio de
Fujimi-shi

Ginásio de
Fujimino-shi

Ginásio de
Miyoshimachi

Usufruir ginásios próximos da sua cidade

Há ginásio para manter a saúde, para fazer amizade e para desfazer-se do stress. Moradores de Fujimi-shi, Fujimino-shi e Miyoshimachi podem usar à vontade. Porque há acordo de uso mútuo entre si. Aprecie exercitando o corpo com seus companheiros. Informação com:

● **Fujimi-shi Shim in Sogo Taiikukan**

049-251-5555

● **Ohi Sogo Taiikukan**

049-261-2611

● **Miyoshimachi Sogo Taiikukan**

049-258-0311

Área proibida para estacionar bicicleta

Está proliferando problemas com pessoas que não sabem que a periferia da estação Fujimino foi designada área proibida de estacionar bicicletas desde 1º de outubro do ano passado. Há estrangeiro que deixou estacionado no lugar de costume e foi removido e teve que ir buscar no depósito em Ohi. Para retirar precisa pagar uma taxa de ¥1000 pela bicicleta e ¥2000 pela bicicleta motorizada. Para tanto convém tomar cuidado. Quem utiliza estacionamento para bicicletas na periferia da estação Fujimino convém confirmar o local antes de estacionar. Maiores detalhes favor ligue para prefeitura de Fujimino Doro-ka (telefone 220-2072).

Intérprete de consultas por telefone

Intérprete em idioma materno p/telefone da prefeitura, já anunciado em dezembro. Há poucas consultas. Seguintes municípios aguardam

uso: Asaka, Kazo, Kawaguchi, Kawagoe, Hannou, Higashimatsuyama, Namegawacho, Misato e Warabi. Faça consulta. É franco.

● **Yuka Kishigami**

Mistério de japonês visto p/ estrangeiro

◆ **Água que pode orgulharse no mundo**

Quando fui pela primeira vez para exterior, o que me espantou quando me disseram para não beber a água da torneira. Para escovar dentes e beber usava água fervida. O que não repara, vivendo no Japão. Porque aqui no Japão, a água é limpa e dá para beber tranquilo. Dá para usar no preparo da comida, escovar dentes e beber. Nos últimos tempos, ouve-se muito a expressão “negócio de água”, que lida com a manutenção da água de boa qualidade e tratamento de esgoto. Há uma fração de empresas que está chamando a atenção. No Japão, o governo de Tokyo e as empresas privadas estão entrando no negócio de água.

Estando no Japão, basta abrir a torneira para beber a água, fácil de obter como o ar atmosférico. Diariamente tenho usado a água da torneira, como se fosse coisa natural. Mas no mundo há muitos lugares que têm sérios problemas de falta de água.

Só temos de agradecer pela sorte!

Venha estudar o japonês. Precisa andar um pouco, mas a classe espera por você.

É primeiro ano novo na nova sede do FICEC. É um pouco distante da estação Fujimino, mas os estudantes já se acostumaram e estão animados. Aqui poderá encontrar novos amigos. Venha junto com amigos ou conhecidos recém-chegados ao Japão para estudar. Quem não sabe o caminho basta ligar que iremos buscá-lo. ☎ 049-256-4290

Estamos aguardando por você.

Classe de japonês - quintas-feiras - 10:00~12:00

www.ficec.jp/foreign/

● A nova sede fica 20 minutos da estação Fujimino. Detalhe na última página.